Qorti tal-Magistrati (Malta)

Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali

Magistrat Dr Claire L. Stafrace Zammit B.A., LL.D.

Ir-Repubbklika ta' Malta

[Av. Jennifer Polidano]
[Spettur John Spiteri]
[Spettur Andrew Agius Bonello]

vs

Jar Annabi Mohammad Abdallah

Kumpilazzjoni Numru: 506/2024

Illum, 3 ta' Frar, 2025

Il-Qorti;

Rat l-akkuzi migjuba kontra **Jar Annabi Mohammad Abdallah** detentur tan-numru tal-Agenzija tal-Protezzjoni Internazzjonali (gia Kummissarju ghar-Refugjati) 37693 akkuzat talli fis-sittax

(16) ta' Gunju tas-sena elfejn u erbgha u ghoxrin (2024) ghall-habta ta' bejn is-sitta (06:00pm) u t-tmienja (08:00pm) ta' filghaxija fil-vicinanzi tal-lukanda Water's Edge f'Misrah is-Summit gewwa Birzebbuga talli:

1. **Wettaq att ta' natura sesswali minghajr kunsens li, fih innifsu ma jikkostitwixxix wiehed mid-delitti kkunsmati jew attentati msemmijin fl-Artikoli 198 sa 206 tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta fuq -Omissis-, mwieled fit--Omissis-, liema delitt sar fuq persuna li hija minuri kif ukoll sar fuq persuna li hija vulnerabbli fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 208AC(2) tal-Kodici Kriminali;**

   (Artikolu 207, Artikoli 202(g)(k), Artikoli 208AC(1)(b) u Artikolu 208AC(2)(a) ta' Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta)

2. **Talli, fl-istess data, hin, lok, u cirkostanzi, barra mill-kazijiet imsemmija fl-artikoli 198 sa 208E tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta jew f'dispozizzjoniijiet ohra tal-ligi, offenda l-pudur jew il-morali, b'ghemil li sar f'lok pubbliku, jew f'lok espost ghall-pubbliku;**

(Artikolu 209 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta)

3. U aktar talli, fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, gab ruhu b'mod li jaghti fastidju lil -Omissis-, mwieled fit--Omissis-, u/jew, gab ruhu b'mod li kien jaf jew messu kien jaf li dan kien ta' fastidju ghal dik il-persuna, u/jew issoggetta lil persuna ohra ossia lil -Omissis- ghal xi att ta' intimita fizika, u/jew issoggetta lil persuna ohra ossia lil -Omissis- ghal xi att, u jew imgieba li jkollhom konnotazzjonijiet sesswali, inkluzi kliem bil-fomm, mossi u, jew ghemil, il-wiri jew ic-cirkolazzjoni ta' kliem miktuba, stampi, u, jew xi materjal iehor, fejn dak l-att, kliem, u jew imgieba mhumiex mixtieqa mill-vittmi, u jkunu jistghu ragonevolment jigu kkunsidrati bhala offensivi, umiljanti, degradanti, u, jew intimidatorji lejn -Omissis-;

   (Artikoli 251A (1)(a)(b)(c)(e) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta)

4. U aktar talli fl-istess data, hin, lok, u cirkostanzi, f'lok pubbliku jew miftuh ghall-pubbliku, instab fis-sakra b'mod li ma jkunx jista' jiehu hsieb tieghu innfisu, jew f'lok pubbliku jew miftuh ghall-pubbliku;

(Artikolu 338(ff) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta)

Il-Qorti giet mitluba thaddem id-dispozizzjonijiet tal-Artikolu 412C tal-Kodici Kriminali billi tohrog Ordni ta' Protezzjoni kontra l-imputat u favur il-vittma jew vittmi.

Kemm-il darba tinstab htija ghar-reati relattivi jew uhud minnhom, Il-Qorti giet mitluba sabiex barra minbarra l-pieni skont il-ligi:

i. Thaddem id-dispozizzjonijiet tal-Artikoli 382A, 383, 384 u 385 tal-Kaptiolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
ii. Thaddem id-dispozizzjonijiet tal-Artikoli 532A, 532B u 533 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
iii. Thaddem id-dispozizzjonijiet tal-Artikolu 6(2) tal-Kapitolu 518 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat l-ezami tal-imputat fil-prezentata fejn huwa wiegeb mhux hati tal-akkuzi kif dedotti kontrih;

Rat il-Fedina Penali tal-imputat li hija wahda netta;

Rat in-nota tal-Avukat Generali datata tnax (12) ta' Dicembru, 2024 fejn fiha elenka l-Artikoli tal-Ligi li bihom jitlob li tinstab htija u cioè:-

1. Fl-artikoli 207, 202(g)(k), 208AC(1)(b) u 208AC(2)(a) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
2. Fl-artikoli 209 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
3. Fl-artikolu 251A(1)(a)(b)(c)(e)(2)(4) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
4. Fl-artikoli 338(ff) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
5. Fl-artikoli 15A, 17, 31, 382A, 383, 384, 385, 412C, 412D, 532A, 532B, 533 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
6. Fl-artikolu 6(2) tal-Kapitolu 518 tal-Ligijiet ta' Malta;

Rat illi wara li l-Artikoli gew moqrija l-imputat ma kellu l-ebda oggezzjoni li din il-Qorti tittratta u tiddeciedi dawn il-proceduri b'mod sommarju.

Rat li l-partijiet iddikjaraw li m'ghandhomx sottomissjonijiet x'jaghmlu.

Ikkunsidrat

Illi xehed **PC 209 Julian Grech** li jghid li fis-sittax (16) ta' Gunju 2024 kien xoghol billejl gewwa l-Ghassa ta' Birzebbuga meta ghas-sebgha u nofs ta' filghaxija gie infurmat minn PC 994 li kien hemm glieda gewwa Birzebbuga biswit il-lukanda Water's Edge li jinsab fix-xatt ta' Birzebbuga. Jixhed li dak il-hin stante li kien qieghed jahdem fuq rapport iehor hu ma setax jaccedi fuq il-post izda mar PC 994 flimkien mar-Rapid Intervention Unit. Izid jghid li iktar tard marru -Omissis- u s-siehba tieghu -Omissis- li rrappurtaw li kien hemm persuna ta' karangjon skur li ttiehed bl-ambulanza u gie identifikat bhala Jeremy. Mill-investigazzjoni li wettaq irrizultalu li din il-persuna hija bla indirizz fiss. Jghid li -Omissis- u -Omissis- marru l-Ghassa flimkien maz-zewgt (2) itfal -Omissis- u -Omissis- li huma minorenni u li minn jeddhom stqarrew li kien sehh argument ghaliex din il-persuna bl-isem ta' Jeremy kien mess lil -Omissis- fuq il-warrani tieghu filwaqt li beda jghidlu "come and play with me and I buy you an ice cream and after I take you home." Jixhed li t-tifel -Omissis- ipprova jimbotta lil din il-persuna u minn hemm faqqset il-glieda.

Ikompli jixhed li z-zewg (2) minorenni ghandhom l-età ta' bejn tmienja (8) u ghaxar (10) snin. Jghid li hu informa lill-Ispettur Andrew Agius Bonello b'dan kollu u l-istess Spettur ordna l-arrest

ta' din il-persuna. Jixhed ukoll li din il-persuna identifikata bhala Jeremy kien gie ccertifikat mit-Tabib li kien qieghed isofri minn danger of loss of life. Jikkonferma li hu ma marx fuq il-post fejn sehh l-allegat reat. Jikkonferma li hu mhux qed jaghraf lill-akkuzat u li qatt ma ra din il-persuna identifikata bhala Jeremy.

Illi xehdet **PC 2144 Thea Axiaq** li tghid li fis-sttax (16) ta' Gunju 2024 kienet qieghda taghmel ronda madwar is-sebgha u nofs ta' filghaxija max-xatt ta' Birzebbugia meta avvicinaha persuna maskili. Tghid li tali persuna infurmaha li kien hemm glieda li qieghda ssehh bejn l-akkuzat hu certu -Omissis-. Tixhed li hi marret sabiex twaqqaf l-argument izda l-affarijiet eskalaw sal-punt li l-akkuzat waqa' mal-art u habat rasu. Kien ghalhekk li beda hiereg id-demm minn halq u widnejn l-akkuzat. Tghid li hi cemplet l-Ghassa ghall-ghajnuna filwaqt li qaghdu jistennew l-ambulanza. Tixhed li kien -Omissis- li refa' jdejh fuq l-akkuzat l-ewwel b'dana li ta daqqa ta' ponn gol-wicc. Tixhed li hi taf lill-akkuzat bhala Jeremy stante li hu kien jintroduci lilu nnifsu hekk. Tikkonferma però li l-akkuzat jismu Jar Annabi Mohammad Abdallah. Tghid ukoll li kienet giet infurmata li l-akkuzat kien qieghed idejjaq lil xi nies izda meta kienet qieghda l-Ghassa flimkien mas-siehba ta' -Omissis- (cioè -Omissis-) saret taf li l-akkuzat kien mess it-tifel

taghha u cioè -Omissis- fuq il-warrani tieghu. Tghid li hi ma ratx dan isehh b'ghajnejha.

Illi xehed il-vittma minuri -**Omissis-** li dak iz-zmien meta nqala' l-allegat incident kellu hdax (11)-il sena u xehed bis-sistema awdjoviziva. Gie spjegat ukoll l-importanza li jghid il-verità kollha. Jghid li waqt li ommu kienet qieghda t-tombla, hu mar hdejn il-bandli u nzerta ra l-akkuzat, li huwa gharaf fl-awla, ghaddej. Jixhed li ftit qabel, inzerta rah rieqed fuq bank. Izid jghid li meta kien beda miexi hdejn il-bahar lejn shabu l-akkuzat mexa vicin tieghu u introduca lilu nnifsu. Jixhed li l-akkuzat offrielu l-gelat kif ukoll sabiex imur mieghu lura d-dar. Izid jghid li hu cahad dawn l-avvanzi tal-akkuzat. Jixhed li f'dak il-mument l-akkuzat qaraslu l-warrani tieghu. Jixhed li meta sehh dan tajjar id l-akkuzat u telaq. Ikompli jghid li meta lahaq iltaqa' ma' shabu u mar lura lejn fejn kienu qeghdin jilaghbu t-tombla seta' jara lill-akkuzat mal-art u kellu d-demm go rasu. Izid jghid li hu sar jaf minn terzi li s-sieheb ta' ommu ta daqqa ta' ponn lill-akkuzat. Jghid ukoll li l-akkuzat kien sahansitra anke qabad ma' huh iz-zghir u fil-fatt sabu fi stat mibki. Ikompli jghid li eventwalment giet l-ambulanza u gabret lill-akkuzat. Jixhed li l-lokalità fejn sar l-incident kienet dik ta' Birzebbuga.

Illi xehed **l-Ispettur John Spiteri** li pprezenta fedina penali tal-akkuzat, Personal Details, okkorrenza, talba ghal ftuh tal-Qorti wara l-hin legali u certifikat tat-twelid ta' -Omissis- detentur tal-karta tal-identità -Omissis-. Jixhed li fis-sittax (16) ta' Gunju 2024 hu kien infurmat mill-Ispettur Andrew Agius Bonello rigward incident li sehh fl-akkwati ta' Birzebbuga u kien gie spjegat li l-akkuzat kien ghamel avvanzi sesswali fuq il-persuna ta' minuri. Jghid li minhabba l-affarijiet kif graw f'dan l-incident l-akkuzat spicca fil-periklu tal-mewt u skopra li fit-tmintax (18) ta' Gunju 2024 l-istess akkuzat qeleb ghall-ahjar. Jixhed li fit-tmintax (18) ta' Gunju 2024 kienet ittiehdet dikjarazzjoni awdjoviziva tal-vittma minuri fejn ikkonferma dak li xehed quddiem din il-Qorti. Jixhed li fl-istess gurnata tressaq l-akkuzat Jar Annabi Mohammad Abdallah taht l-arrest.

Illi xehdet **-Omissis-** li hija omm il-vittma minuri -Omissis- u tghid li t-tifel kien involut f'incident gewwa Birzebbuga lejn iz-zona tal-Bajja s-Sabiha. Tixhed li kienu sejrin jilaghbu t-tombla u t-tifel kien qieghed jilghab fuq il-bandli meta ratu gej jigri. Tghid li t-tifel qalilha li kien hemm bniedem ta' karnaggjon skur li kien qallu li xtaq jixtrilu gelat filwaqt li jmisslu l-warrani. Tghid li t-tifel kien fi stat li ha jinfaqa' jibki. Tghid li t-tifel qatt ma kien jghidilha dawn

l-affarijiet u qatt ma kienet ratu f'dan l-istat. Izzid tghid li dan l-incident sehh f'Jum il-Missier tas-sena 2024 ghal madwar is-sebgha ta' filghaxija. Tixhed li l-akkuzat f'mument wiehed resaq vicin taghhom filwaqt li beda jghajjat kliem oxxen kif ukoll "Allah u akbar". Tiftakar li kien hemm Pulizija prezenti li ppruvat tikkalma s-sitwazzjoni izda ghalxejn. Tghid li s-sieheb taghha -Omissis- qala' daqqa fuq wiccu mill-akkuzat u minn hemm faqqset glieda.

Illi xehed il-minuri **-Omissis-** bis-sistema awdjoviziva u li kellu disa' (9) snin meta sehhew l-allegati reati. Gie spjegat ukoll l-importanza li jghid il-verità kollha. Jghid li meta darba minnhom huh -Omissis- kien qieghed jistad l-akkuzat kien inzerta gie hdejhom u nfexx jghajjat "Allah u akbar" u mbuttah mill-qadd. Jixhed li dan sehh gewwa Birzebbuga. Jixhed ukoll li l-akkuzat kien qieghed jiffitta lil hafna nies sal-punt li certu -Omissis- mar fuqu biex jghidlu jieqaf. Izid jghid li fuq il-post inzerta kien hemm Pulizija. Jixhed li ma rax lill-akkuzat jaghmel xejn iktar lil haddiehor u li ma jiftakarx iz-zmien ezatt li dan l-incident sehh izda jaf li kienet is-shana stante li kien liebes flokk b'komma qasira.

Illi xehdet <u>PC 994 Carmine Grech</u> li tghid li fis-sittax (16) ta' Gunju 2024 kienet stazzjonata gewwa l-Ghassa ta' Birzebbuga meta fis-sebgha u nofs ta' filghaxija cemplet kollega taghha PC 2144 li nstemghet agitata stante li kien hemm glieda hdejn il-Water's Edge li tinsab f'Misrah is-Summit, Birzebbuga. Tixhed li hi marret fuq il-post biex tassisti lill-istess kollega u rat li kien hemm kommossjoni kbira stante li kien hemm l-akkuzat mitluq mal-art kollu dmija. Tixhed li saret taf li kienet ghadha kif sehhet glieda bejn madwar erbat (4) irgiel u kif waslet fuq il-post hi tali glieda kienet intemmet. Izzid tghid li kienet kellmet lil -Omissis- Gatt u qaltilha li l-akkuzat kien beda jkellem lill-vittma minuri -Omissis- filwaqt li messlu l-warrani tieghu. Tghid li l-istess -Omissis- Gatt kompliet tistqarr li l-akkuzat kien anke mbotta lit-tifel taghha l-iehor u cioè -Omissis-. Tghid li -Omissis- qaltilha li s-sieheb taghha pprova jghin lill-kollega taghha u f'mument minnhom l-istess sieheb ta' -Omissis- (cioè -Omissis-) ta daqqa ta' ponn lill-akkuzat.

Illi xehed <u>l-Ispettur Andrew Agius Bonello</u> li jghid li fis-sittax (16) ta' Gunju tas-sena 2024 fis-sebgha u nofs ta' filghaxija l-Ghassa ta' Birzebbuga giet infurmata minn PC 2144 li kien qam argument vicin il-Water's Edge. Jixhed li l-akkuzat kien sofra griehi waqt argument tant li kien spicca fil-periklu tal-mewt. Jixhed li l-Pulizija

li kien hemm fuq il-post kienu kellmu lil -Omissis- Gatt li stqarret li t-tifel taghha (certu -Omissis-) kien gie avvicinat mill-akkuzat u l-istess akkuzat kien mess lill-istess tifel. Jixhed li l-ghada ta' dan l-avveniment -Omissis- ikkonfermatlu din il-verzjoni. Jghid li hi stqarret mieghu li l-akkuzat kien avvicinaha u beda jghajjat oxxenitajiet sal-punt li sehh argument. Tghid li t-tifel l-iehor -Omissis- (ta' disa' (9) snin) kien qalilha li l-akkuzat kien imbuttah b'saqajh u mill-warrani. Izid jghid li hu informa lill-Magistrat Dr Philip Galea Farrugia li ordna li ssir inkjesta u hatar diversi esperti.

Illi xehed minn jeddu l-imputat <u>Jar Annabi Mohammad Abdallah</u> wara li kien ripetutament jiddikjara li ma riedx l-assistenza tal-avukat tieghu u wara li l-Qorti tatu zmien opportun sabiex jahsibha dan xorta baqa' bl-istess opinjoni. Illi l-akkuzat jghid li r-rutina tieghu ta' kuljum hi li jqum kmieni filghodu u johrog idur jimxi mixja fin-naha tax-xatt tal-bahar. Jixhed li f'xi hin imur jixtri pakkett sigaretti u jintefa' jara loghba futbol. Jixhed li dakinhar tal-allegat incident hu mar ipoggi fuq bank hdejn ix-xatt ghal xi s-sebgha u nofs ta' billejl u kull ma jiftakar li raqad fuq dan il-bank u qam fis-sebgha u nofs ta' filghodu gewwa sptar. Jixhed li mill-isptar ittiehed il-Furjana sabiex ikellmuh il-Pulizija u jinsisti li ma jafx dwar xiex kellmuh. Jghid li skopra dwar xiex gie mitkellem

meta xehed il-vittma minuri minkejja li ma jafx min hu. Izid jghid li hu qatt ma kellu problemi u li gewwa Birzebbuga hu ghandu hafna hbieb. Inkontroezami jippreciza li hu kien max-xatt biswiet lukanda partikolari. Jixhed li hu jixrob ammont ragonevoli ta' alkohol. Izid jghid li hu ma jiftakarx li kien f'argument ma' ragel dakinhar tal-allegat incident.

<u>Ikkunsidrat</u>

Illi a rigward l-ewwel (1) akkuza, l-Artikolu 207 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta jistipula hekk:

> *"Kull min jinsab hati ta' att ta' natura sesswali minghajr kunsens li, fih innifsu, ma jkunx jikkostitwixxi wiehed mid-delitti ikkunsmat jew attentat, imsemmijin fl-artikoli ta' qabel ta' dan is-Sub-titolu, jehel il-piena ta' prigunerija minn tliet snin sa seba' snin."*

Illi jinghad li dan il-kaz jistrieh kompletament fuq il-kredibilità tal-minuri -Omissis- kif ikkorroborata mal-provi l-ohra mressqa mill-

Prosekuzzjoni. Zewg affarijiet li din il-Qorti tikkonsidra meta tkun qed tanalizza tali xhieda ta' minuri huma dawk tal-idonejità taghha bhala xhud u il-veracità tat-testimonjanza taghha.

Illi fl-ewwel lok a rigward l-idonejità tal-minuri bhala xhud, tezisti gurisprudenza varja dwar dan il-kuncett. Illi fis-sentenza moghtija mill-Qorti Kriminali fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Giuzeppi Bonnici** datata 28 ta' Marzu 1949, gie stipulat hekk –

> *"Skond il-Ligi Maltija (art. 626 Kap. 12 [illum art. 630 Kap. 9]), hadd ma jista' jigi eskluz milli jaghti x-xhieda tieghu minhabba li ma jkollux xi età partikulari. Izda, tkompli tghid il-Ligi ta' Malta, hemm bzonn li l-Qorti tkun sodisfatta illi x-xhud, ghalkemm mhux ta' l- età, jaf illi hija haga hazina li wiehed jixhed il-falz. Minbarra dan, hu wkoll ligi (art. 625 [illum 629] illi meta l-Qorti, minhabba l-età tax-xhud, ikollha dubju jekk hu jifhemx l- importanza tal-gurament, anki wara t-tifsir tal-Qorti, u jkun jidhrilha mehtieg illi x-xhud, qabel ma jixhed, ghandu jigi nfurmat ahjar dwar il-konsegwenzi ta' xhieda falza, hija tista', jekk fil-fehma taghha x-xhieda ta' dak ix-xhud hija rilevanti, thalli l-kawza ghal gurnata ohra;"*

Illi, ukoll il-kwistjoni tal-età tax-xhud, fuq l-iskorta tat-test tal-ligi u l-gurisprudenza varja, giet indirizzata minn Sir Anthony Mamo fin-*"**Notes on Criminal Procedure**"* b'dan il-mod:

> *"The essential condition [dwar il-kompetenza tax-xhud] is that the person shall be of sound mind at the time of being tendered as a witness. If this condition is satisfied, the want of any particular age is not a reason for excluding competence, it being sufficient that the court be satisfied that the witness, though of young age, understands that it is wrong to give false testimony .... **Competency thus depends not on the precise age but upon the actual intelligence of the witness**.*
>
> *Our law still makes it essential, however, to the competency of every witness that he should know and accept the obligation of an oath and that he shall in fact be sworn. The principle upon which our law still proceeds is that 'it places no reliance on testimony not given on oath. Consequently no person whatever his age can give testimony upon any trial, civil or criminal, until he has, in the form prescribed by law, given an outward pledge that*

he considers himself responsible for the truth of what he is about to narrate, and renders himself liable to the temporal penalties of perjury in the event of his wilfully and corruptly giving false evidence' ....

If on account of his age or for other reasons it appears doubtful whether a person tendered as a witness understands the obligation of the oath, the court explains this to the witness; and if, notwithstanding such explanation the court shall deem it necessary that the witness, before giving evidence, be further instructed as to the consequence of the false testimony, the court may, if it considers the evidence of such witness to be important for the ends of justice, adjourn the trial to another day and, should the case be before the criminal court, discharge the jury.

If the court is not satisfied that the proposed witness can understand the obligation of the oath (nor that he can be instructed as aforesaid) the court is bound to reject that

> ***witness as incompetent***[1]*. It cannot hear him without oath (...)"*

Illi rigward il-veracità tax-xhieda tal-minuri ghandu jinghad mill-bidu, li fix-xhieda tieghu, l-istess minuri kien konsistenti u dan stante l-fatt li dak li xehed hu gie kkorroborat minn ommu -Omissis-.

Illi min-naha l-ohra l-akkuzat ghazel li jixhed minn jeddu fejn hu sostna li hu qatt ma jiftakar lill-vittma minuri u sahansitra ma jiftakarx l-allegat incident stante li raqad fuq bank u qam l-ghada filghodu go sptar minghajr spjegazzjoni ta' xejn.

Ikkunsidrat

Illi oramaj huwa principju ben stabbilit fil-gurisprudenza nostrana li mhux kull kunflitt fil-provi ghandu jwassal ghal-liberatorja tal-imputat ghaliex il-Qorti hija obbligata li tevalwa l-provi fl-assjem taghhom u tasal ghall-konkluzjoni dwar lil min tista' temmen u

[1] Emfazi tal-Qorti

f'xiex u dan *multo magis* f'dawn it-tip ta' kawzi meta jkollok verzjoni ta' minorenni versu verzjoni ta' persuni ohra.

Illi huwa principju bazilari wkoll li r-reat tal-imputat trid tigi ppruvata mill-Prosekuzzjoni 'l hinn minn kull dubju dettat mir-raguni. Dan ifisser li l-grad ta' prova li trid tilhaq il-Prosekuzzjoni hu dak il-grad li ma jhalli ebda dubju dettat mir-raguni u mhux xi grad ta' prova li ma jhalli ebda ombra ta' dubju. Id-dubji ombra ma jistghux jitqiesu bhala dubji dettati mir-raguni. Fi kliem iehor, dak li din il-Qorti trid tasal ghalih hu, li wara li tqis ic-cirkostanzi kollha tal-kaz u l-provi kollha inkluz dawk xjentifici u medici, tkun moralment konvinta minn dak il-fatt li trid tipprova l-Prosekuzzjoni. F'dawn il-kuntesti l-Qorti taghmel referenza ghal dak li qal **Lord Denning**:

> *"Proof beyond a reasonable doubt does not mean proof beyond the shadow of a doubt. The law would fail to protect the community if it admitted fanciful possibilities to deflect the course of justice. If the evidence is so strong against a man as to leave only a remote possibility in his favour, which can be dismissed with the sentence: 'of course it is possible but not in the least probable', the case*

is proved beyond reasonable doubt, but nothing short of that will suffice".

Fis-sentenza fl-ismijiet ***Ir-Repubblika ta' Malta vs Omissis*** deciza mill-Qorti Kriminali fil-11 ta' Jannar 2019 inghad:

"Illi huwa minnu illi dawn il-kazijiet ta' reati kontra l-persuna fosthom stupru, u korruzzjoni ta' minuri hafna drabi jipprezentaw stampa fejn l-provi probatorji ikunu jikkonsistu fix-xhieda taz-zewg persuni involuti f'dan l-event kriminuz u cioe' il-verzjoni tal-minuri u dik tal-persuna akkuzata. Wiehed jghid iswed u l-iehor jghid abjad biex b'hekk ghandhom rwol rizoluttiv, il-kredibilta' u l-attendibilita' ta' xhieda ghas-soluzzjoni tal-vertenza. Din il-kredibilita` u attendibilita f'dawn it-tip ta' kawzi hafna drabi tohrog mill-komportament tax-xhud, oltre l-inkonsistenzi fid-deposizzjoni taghha.

Illi inoltre biex tezamina l-kredibilita' tax-xhud, il-Qorti ghandha tezamina d-dettalji ipprezentati quddiemha mhux biss mix-xhieda tal-atturi ewlenin involuti f'din il-vicenda sfortunata, izda ukoll tax-xhieda l-ohra li

iddeponew u xhieda ohra li taw il-kontribuzzjoni taghhom professjonali ghar-risoluzzjoni ta' din il-vertenza, ezercizzju li din il-Qorti trid taghmel b'mod konciz u dettaljat."

Illi fuq dan is-suggett u ghall-kompletezza, qed issir referenza ghall-kawza fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs Graham Charles Ducker***[2] fejn gie ritenut illi:

"it is true that conflicting evidence per se does not necessarily mean that whoever has to judge may not come to a conclusion of guilt. Whoever has to judge may, after consideration of all circumstances of the case, dismiss one version and accept as true the opposing one."

Illi wkoll fis-sentenza fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs. Jonathan Micallef*** moghtija fit-2 ta' Frar 2012, il-Qorti tal-Appell Kriminali qalet hekk:

"Huwa minnu illi jista' jkollok sitwazzjoni fejn numru ta' xhieda qeghdin jaghtu verzjoni differenti minn ohrajn illi

[2] QA Kriminali – deciza fid-19 ta' Mejju 1997

xehdu qabel. B'daqshekk ma jfissirx illi ghax hemm xhieda differenti bil-fors hemm konflitt li ghandha twassal ghal liberatorja."

Ukoll fil-kawza ***Pulizija vs. Joseph Thorne***[3], il-Qorti qalet:

"... mhux kull konflitt fil-provi ghandu awtomatikament iwassal ghal liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l-Qorti f'kaz ta' konflitt ta' provi, trid tevalwa il-provi skond il-kriterji annuncjati fl-Artikolu 637 tal-Kap. 9 u tasal ghal konkluzzjoni dwar lil min trid temmen u f'hiex trid temmen jew ma temminx"

Illi l-Qorti tinnota li fis-sentenza fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs. John Pace***[4] inghad is-segwenti:

"Ma hemm xejn hazin illi l-Qorti tistrih fuq xhud wiehed biss kif del resto hija ntitolata li taghmel permezz ta' l-Artikolu 638(2) tal-Kapitolu 9. Dan l-Artikolu jghid illi xhud wiehed jekk emmnut minn min ghandu jiggudika fuq

[3] QA Kriminali – deciza 9 ta' Lulju 2003
[4] QA Kriminali deciza fil-31 ta' Ottubru 2013

il-fatt hija bizzejjed biex taghmel prova shiha u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt gie ppruvat minn zewg xhieda jew aktar. Naturalment din ix-xhud tkun trid tigi evalwata fil-kuntest tal-linji gwida moghtija millArtikolu 637 tal-Kapitolu 9".

Illi l-Qorti rat ukoll dak li jipprovdi Artikolu 637 dwar kif ghandha tanalizza kredibbiltà ta' xhud b'dan illi, *"id-decisjoni tithalla fid-diskrezzjoni ta' min ghandu jiggudika l-fatti, billi jittiehed qies tal-imgieba, kondotta u karattru tax-xhud, tal-fatt jekk ix-xiehda ghandhiex mis-sewwa jew hix konsistenti, u ta' fattizzi ohra tax-xiehda tieghu, u jekk ix-xiehda hix imsahha minn xiehda ohra, u tac-cirkostanzi kollha tal- kaz."*

Illi din il-Qorti tinnota li l-akkuzat ma kkonvinca bl-ebda mod li l-verzjoni tal-vittma minuri m'ghandhiex mis-sewwa. Il-Qorti tfakkar li xhud iehor krucjali li setghet tghaqqad il-bicciet tal-kaz odjern kienet PC 2144 Thea Axiaq li dettaljat kif sehh l-argument u kif l-akkuzat kien qieghed ikun ta' problema ghall-pubbliku.

Illi ghalhekk il-Qorti tqis li l-verzjoni tal-vittma minuri ghandha mis-sewwa u tiddikjara illi mhux qed taghti l-ebda valur probatorju

lix-xhieda moghtija mill-akkuzat fis-seduta datata wiehed u ghoxrin (21) ta' Jannar 2025.

<u>Ikkunsidrat</u>

Illi huwa l-kompitu ta' din il-Qorti sabiex tanalizza x'jikkostitwixxi bhala "att ta' natura sesswali". Referenza ghalhekk qieghda ssir ghas-sentenza moghtija minn din il-Qorti kif diversement presjeduta fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs Manweli Zahra*** deciza fis-sitta u ghoxrin (26) ta' April 2023 li tanalizza bir-reqqa l-Artikolu 207 tal-Kodici Kriminali:

> *"Illi dak li trid tara l-Qorti huwa jekk fl-ewwel lok kienx hemm att ta' natura sesswali li ma jammontax ghal delitt iehor attentat jew kkonsmat u li tali att sesswali sar kontra l-volonta' tal-persuna. Illi l-imputat huwa akkuzat biss b'dak li hemm taht l-artikolu 207 tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta u ghalhekk il-Qorti sejra tghaddi ghal dak li qalet ilQorti tal-Appell Kriminali bl-ismijiet **Il-Pulizija vs Gerald Cassar** deciza 18/07/1959 dwar l-attentat vjolenti ghallpudur fejn irretiniet hekk:*

L-attentat vjolenti ghal pudur – il-vokabolu 'attentat' fis-sens ta''osare', 'ardire', 'thebb' -jew oltragg vjolenti ghal pudur hu kostitwit minn tutti quegli atti impudici commessi sopra 18 altra persona contra la di lei volonta. (Carrara, Programma – 1542)" "Nell'essenza di fatto del delitto di oltraggio violento al pudore non si richiedono condizioni speciali degli elementi costitutivi del corpus criminis in tale maleficio si esaurisce nelle condizioni materiali di un atto esercitato sulla persona altrui, dal quale ne risulti un oltraggio al di lei pudore eseguito con pravo fine e previsione di tale risultato.

F'dan ir-rigward ukoll issir referenza ghal kawza deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet ***Il-Pulizija v. Joseph Micallef*** *deciza mill-Qorti tal-Appelli Kriminali nhar it-13 ta' Novembru 1988. (Vol. XXXIX.iv.931)*

"Kif gie spjegat magistralment mill-kompjant Imhallef William Harding, fis-sentenza tat-8 ta' Jannar 1955, fl-ismijiet ***Il-Pulizija v. Kelinu Mifsud*** *(Vol. XXXIX.iv.931), il-kriterju differenzjali senjat mil-ligi*

stess bejn ir-reat ta' korruzzjoni ta' minorenni u dak ta' attentat vjolenti ghall-pudur huwa wiehed negattiv, fis-sens li jekk jikkonkorru fil-fatt addebitat lill-imputat ir-rekwiziti talkorruzzjoni ta' minorenni hemm dan id-delitt, jekk le hemm l-attentat vjolenti ghall-pudur (p. 933). Din il-Qorti diga` kellha l-okkazjoni li tezamina fid-dettal l-element materjali tar-reat ta' korruzzjoni ta' minorenni fis-sentenza taghha tat-8 ta' Jannar 1996 fl-ismijiet ***The Police v. Thomas Wiffen.***

F'din is-sentenza kien gie spjegat, fi kliem il-gurista ***Francesco Carfora****, li:*

"'Atti di libidine … debbono ritenersi tutti quei contatti e quelle manovre, che possono eccitare i sensi, anche se non giungono allo sfogo completo della libidine …. Senza poi entrare nelle varie questioni sorte nella pratica e nella giurisprudenza circa alla valutazione di singoli atti per vedere se debbasi o no attriburi loro il carattere di atti di libidine … noi rileveremo come norma generale che

> *gli atti, a cui si riferisce la legge, debbono essere materiali e di una certa entita ` e tali da aver rapporto prossimo e diretto colle funzioni sessuali' (Digesto Italiano, Vol. VIII, parte 3, p.967)*

*Dwar it-tifsira ta' dak li jikkostitwixxi atti di libidine, il-Qorti taghmel referenza ghal sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija v Thomas Wiffen** deciza nhar it-tmienja ta' Jannar 1996 li tghid:*

> *"Lewd acts are therefore all those acts 'diretti ad ecitare la propia consupiscenza verso piaceri carnali turpi per se stessi o per le circostanze in cui si cerca di provocarli ovvero diretti a sodisfare sifatta concupiscenza' the duration of these acts is immaterial for the nature of a lewd act.*
>
> ***Whether there has been defilement or not, is not something that can be measured with any known scientific instrument, but is something which has to be assessed by the prudent judge, the lay judge in***

the case of a trial by jury, the professional Magistrate or judge in all other cases – taking into account all the circumstances of the case, including in particular the age of the victim and the nature of the act or acts.[5]”

…

Mill-banda l-oħra, kif ġie osservat fis-sentenza ***Il-Pulizija v. Kelinu Mifsud*** *(vol. XXXIX.iv.931)*

"L-artikolu dwar l-attentat vjolent għall-pudur kien meħtieġ, għax, jekk l-azzjoni tas-suġġett attiv tkun oltraġġjat il-pudur tas-suġġett passiv, dan hu bizzejjed, kien x'kien il-motiv li spinġa s-suġġett attiv, anki jekk ma kienx fini libidinuż, imma, per eżempju, kien vendetta. Hekk kien il-każ 'Rex vs Carmelo Delia', 2 ta' Diċembru 1901, fejn is-suġġett attiv iddiporta ruħu diżonestament ma' mara, iżda għall-fini ta' vendetta; u l-Qorti qalet – 'Atteso che, secondo la costante giurisprudenza dei nostri

[5] Emfazi ta' din il-Qorti

> *tribunali, il reato contemplato nel precitato articolo comprende qualunque atto che si estrinseca nell'oltraggio violento all'altrui pudore, per qualsiasi motivo diretto, senza che nulla influisce sulla nozione del reato la diversita` dellacausa che abbia spinto ad agire, semprecche` l'azione abbia prodotto il risultato di oltraggiare violentemente il pudore altrui.'*

Kif spjegat fis-sentenza ***Il-Pulizija vs Oglive Grima*** *deciza fit-30 ta Settembru, 2020 qalet hekk:*

> *"din id-definizzjoni ta' atti ta' natura sesswali thaddan fiha kull forma ta' vjolenza sew morali sew fizika, sesswali u psikologika jew kull forma ta' hsara maghmula kontra persuna tas-sess femminili li tinkludi anke it-theddida ghall-istess. Dan ifisser allura illi l-appellant ma jista' qatt iqies illi l-atti impudici li dwarhom huwa gie misjub hati ma ghandhomx fihom l-element tal-vjolenza meta gew kommessi fuq persuna ta' taht l-eta u cioe' tfajla ta' tlettax-il sena, meta minghajr il-kunsens tal-istess*

> *kien hemm bewsa fuq ghonq it-tfajla u tokkament tal-warrani ta'l-istess tfajla u dan kontra l-volonta taghha. Jinghad li meta l-appellat staqsa jekk setghax ibus lit-tfajla din telqet tigri tirraporta dak li kien gara lilha."*

Dan l-agir jiftah lok il-kwistjoni tal-bacio violento kif imsemmi fis-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet **Il-Pulizija v Spiro Silvio** *deciza fit-12 ta' Marzu 1960 fejn gie kwotat anki l-Carrara u ndirizza dan ir-reat billi jghid li wiehed ghandu necessarjament jistaqsi tlett domandi principali u jekk l-istess tlett domandi jigu risposti fil-pozittiv allura jirrizulta l-attentat vjolenti ghall-pudur. Il-Carrara jistaqsi:*

> *"Vi fu violenza nell'atto?*
> *Vi fu scopo di libidine?*
> *Il senso morale del popolo considera quell'atto come impudico?*
> *Ove ricorrono queste tre condizione, esiste il delitto di oltraggio violento al pudore. Cosi io riconosco gli elementi dell'oltraggio anche nel semplice bacio*

violento?" Carrara Programma Parte Speciale Vol II pg 410.

L-Archbold (Archbold Magistrates' Courts Criminal Practice 2017, para 14-88 pg. 923) jispjega hekk:

A person (A) commits an offence if—

(a) he intentionally touches another person (B),

(b) the touching is sexual,

(c) B does not consent to the touching, and

(d) A does not reasonably believe that B consents.

…

L-Archbold jaghti spjegazzjoni dwar "touching" u l-elementi li jsawru dan ir-reat:

"Touching" includes touching with any part of the body, with anything else and through anything: s.79(8), ante.

[…]

In H. 2005] 2 Cr.App.R. 9, the Court of Appeal confirmed that a man who grabbed the trouser pocket of a woman and pulled her towards him shortly after asking her "Do you fancy a shag?" was guilty of an offence under s.3. A person "touched" another person if he touched the clothes that the other person was wearing. Where a touching was not inevitably "sexual", the Court stated that it was necessary to approach s.78(b) (ante at § 14-83) in two stages. First, because of its nature, might the touching be sexual? Secondly, because of its circumstances or the appellant's purpose in relation to it (or both) was the touching actually sexual?

Different elements of the s.3 offence require proof of different states of mind such that the offence cannot be labelled as one of either basic intent or specific intent. However, the intentional touching element of the offence requires no more than basic intent so that voluntary intoxication cannot not be relied upon to negate that intent: Heard [2007] 1 Cr.App.R. 37. Pg. 923"

Illi mill-provi li ressqet il-prosekuzzjoni hareg bic-car li l-akkuzat fil-fatt mess il-warrani tal-vittma minuri -Omissis- u li tali att huwa di fatti att ta' natura sesswali.

Illi l-Artikolu 209 tal-Kodici Kriminali jistipula hekk:

> *"Kull min, barra mill-kazijiet imsemmija fl-artikoli ta' qabel dan is-Sub-titolu jew f'dispozizzjonijiet ohra tal-ligi, joffendi l-pudur jew il-morali, b'eghmil li jsir f'lok pubbliku, jew f'lok espost ghall-pubbliku..."*

Illi l-gurista Taljan **Francesco Antolisei** jitkellem fid-dettall rigward l-offiza ghad-dicenza pubblika li giet definita bhala *"quel minimo di convenienza e di decoro che deve presiedere nei rapporti fra i consociati, secondo il grado di civilta` di un popolo in un determinato momento storico"*. Ghall-finijiet tal-kuncett ta' decenza pubblika, bhalma anke fil-kaz tal-*pudore pubblico*, wiehed irid izomm bilanc biex jevita eccessi minn naha u traskuragni (fis-sens li kollox ikun jghaddi) min-naha l-ohra:

> *"Il pudore tutelato dalla legge e certamente quello altrui, e cioe` delle persone che possono venire a conoscenza delle*

manifestazioni impudiche. In questo senso si parla di pudore pubblico, il che puo` ammettersi, purche` resti ben chiaro che non si tratta di un sentimento della collettivita`, diverso da quello degli individui che la compongono, bensi` del sentimento dei singoli, considerato in quanto ad essi e` comune. Che questo sia la portata del pudore protetto dalla legge e` reso manifesto dalla definizione sopra riferita, nella quale si fa riferimento al 'comune sentimento'. Se ne deduce l'importante conseguenza che il concetto di pudore, e correlativamente quello di oscenita`, non va determinato in rapporto alla sensibilita` dei singoli eventualmente offesi, sensibilita` che puo` essere ed e` diversissima, ***ma in base al sentimento medio del popolo in un determinato momento storico****. Adottando questo criterio, il legislatore…ha voluto evitare ogni eccesso di persecuzione ispirantesi alle pruderie (ossia ad un puritanismo tanto esagerato qunato ipocrita) e proteggere 'la sensibilita` etica dei consociati, secondo una equilibrata concezione della vita umana e sociale'*

Illi din il-Qorti hija tal-opinjoni li l-ghemil allegat mill-vittma minuri ma jimmeritax reazzjoni mill-pubbliku sal-punt li jkun imxekkel u xxokkjat. Huwa ghalhekk li din il-Qorti filwaqt li mhix sejra ssib htija fuq it-tieni (2) akkuza sejra ssib htija ghar-rigward l-ewwel (1) akkuza kif dedotta kontra l-akkuzat.

<u>Ikkunsidrat</u>

Illi reat iehor li gie akkuzat bih l-imputat huwa r-reat ta' fastidju kif mahsub fl-Artikolu 251A (1) sub-inciz (a), (b), (c) u (e) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta:

"Persuna li:

a) iggib ruhha b'mod li taghti fastidju lil persuna ohra;jew

b) iggib ruhha b'mod li tkun taf jew ikun imissha tkun taf li dan ikun ta' fastidju ghal dik il-persuna; jew

c) tissoggetta lil persuna ohra ghal xi att ta' intimità fizika; jew

…

e) tissoggetta lil persuna ohra ghal xi att u, jew imgiba li jkollhom konnotazzjonijiet sesswali, inkluzi kliem bil-fomm, mossi u, jew ghemil, il-wiri jew ic-cirkolazzjoni ta' kliem miktuba, stampi, u, jew xi materjal iehor, fejn dak l-att, kliem, u jew imgiba mhumiex mixtieqa mill-vittma, u jkunu jistghu ragonevolemnt jigu kkunsidrati bhala offensivi, umiljanti, degradanti, u, jew intimidatorji lejha

tkun hatja ta' reat taht dan l-artikolu."

In propositu tal-akkuzi fil-konfront tal-imputat u cioè r-reati ta' harassment jigi kkwotat l-awtur **Blackstone** fil-ktieb tieghu **Criminal Practice** (2012 Ed.):

*"Establishing a course of conduct, rather than a series of unrelated acts, is crucial to the success of any prosecution for harassment, and '**it is the course of conduct which has to have the quality of amounting to harassment, rather than individual instances of conduct**' (Iqbal v Dean Manson (Solicitors) [2011] EWCA Civ 123 per Rix LJ at [45]). The*

matters said to constitute the course of conduct amounting to harassment must be ... so connected in type and in context as to justify the conclusion that they amount to a course of conduct (Patel [2005] 1 Cr App R 440; Pratt v DPP (2001) 165 JP 800; C v CPS).”

Illi apparti mid-dispozizzjoni kontenuta fl-Artikolu 251C tal-Kapitolu 9 li tghid li referenzi ghall-ghoti ta’ fastidju lill-persuni jinkludu meta wiehed jaghti qatgha jew idejjaq lill-persuna. (“alarming the person or causing the person distress” fit-test Ingliz), il-ligi taghna ma taghti ebda definizzjoni ohra ghat-terminu generiku ta’ fastidju jew “harassment”.

Blackstone f’dan ir-rigward, jghid hekk:

“‘Harassment’ is generally understood to involve improper oppressive and unreasonable conduct that is targeted at an individual and calculated to produce the consequences described in s. 7. By s. 1(3) of the Act (see B2.143), reasonable and/or lawful courses of conduct may be excluded. The practice of stalking is arguably the prime example of harassment (Curtis [2010] 1 Cr App R (S) 193)

but a wide range of other actions could, if persisted in, be so categorised. A course of conduct which is unattractive and unreasonable does not of itself necessarily constitute harassment; ***it must be unacceptable and oppressive conduct such that it should sustain criminal liability***[6]*. See Majrowski v Guy's & St Thomas's NHS Trust [2007] 1 AC 224, per Lord Nicholls at [30].* ***Harassment includes negative emotion by repeated molestation, annoyance or worry. The words 'alarm and distress' are to be taken disjunctively and not conjunctively, but there is a minimum level of alarm or distress which must be suffered in order to constitute harassment***[7]*."*

F'sentenza moghtija fil-kawza fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs James Demanuele*** deciza fis-26 ta' Novembru 2009, il-Qorti tal-Appell Kriminali stqarret:

"... Illi t-terminu legali fastidju (bl-Ingliz "harassment") gie definit mill-Black's Law Dictionary - (7th. edit.) bhala:- ***"Words, conduct or action (usu. Repeated or persistent)***

[6] Emfazi ta' din il-Qorti
[7] Emfazi ta' din il-Qorti

> ***that being directed at a specific person, annoys, alarms or causes substantial emotional distress in that person and serves no legitimate purpose",*** *dan l-element ta' **ripetizzjoni jew persistenza ma jridx jigi konsidrat "in isolation" b' riferenza biss ghall-kaz mertu tal-kawza imma wkoll irid jitqies fl-isfond tar- retroxxena** u ta'l-agir precedenti tal-gudikabbli."*

Imbaghad, kif gie ritenut mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis-sentenza deciza fil-21/06/2007 fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs. Alan Caruana Carabez***:

> *".... f' kazijiet bhal dawn ir-retroxena ghal kull incident hija importanti biex il-Qorti tkun tista' tispigola l-incident izolat u accidentali minn **agir abitwali ta' fastidju fuq perjodu ta' zmien.**" Pero', xorta wahda jkun irid jirrizulta mill-provi ghall-fini tal- parametri tal-akkuza nnifisha."*

Il-Qorti tal-Appell Kriminali fis-sentenza fl-ismijiet ***Il-Pulizija v. Raymond Parnis*** qalet hekk inpropositu:

> *"Din il-Qorti mhix ser tipprova taghti definizzjoni ezawrienti ta' x'jammonta ghal "course of conduct" ghall-fini tal-imsemmi Artikolu 251B (1) – u anqas ma hi ser tipprova telenka kazijiet, anke jekk biss bhala forma ta' ezempju, li jammontaw jew ma jammontawx ghal tali "imgieba", haga li trid tigi deciza minn kaz ghal kaz skond ic-cirkostanzi u bl-applikazzjoni ta' doza qawwija ta' saggezza min-naha tal- gudikant."*

Illi tenut kont ta' dak li ntqal hawn fuq u tenut kont li ma gietx ippruvata a course of conduct da parti tal-imputat versu l-minuri involut, tali provvedimenti tal-ligi u cioè l-Artikolu 251A (1)(a) u (b) ma ghandhomx japplikaw.

<u>Ikkunsidrat</u>

Illi mhux l-istess jinghad ghal dan il-provvediment li jemana mill-istess Artikolu u cioè Artikolu 251A izda fis-subinciz c u e tieghu.

Dan it-tip ta' fastidju gie dibattut mill-Qorti Kriminali fil-kawza bl-ismijiet ***Il-Pulizija vs Roger Galea*** (dec. 06/01/2023 per Imh E.

Grima) fejn gie deciz illi dan it-tip ta' fastidju ma hemmx bzonn imgiba fastidjuza precedenti. Fil-fatt intqal:

"L-Ewwel Qorti, fid-decizjoni taghha kienet tal-fehma illi l-agir tal-appellat fil-konfront tal-vittma meta hija harget mill-kamra tal-banju kien meqjus bhala agir b'konnotazzjoni sesswali, liema imgieba ma kenitx mixtieqa mill-vittma u wkoll li kien wiehed offensiv, umiljanti, degradanti u intimidatorju, madanakollu qieset li din l-imgieba kienet marbuta ma' okkazjoni wahda biss u ghalhekk, b'referenza ghal gurisprudenza kopjuza dwar dak li jikkostitwixxi ir-reat tal-fastidju taht l-artikolu 251A tal-Kodici Kriminali, kkonkludiet li l-elementi tar-reat ma jissussistux u ghaldaqstant illiberat lill-appellat mill-akkuza dedotta kontrih.

Illi ghalkemm ir-reat li bih l-appellat jinsab mixli jinsab imhaddan fl-artikolu 251A tal-Kodici Kriminali, u cioe' ir-reat tal-fastidju, liema reat l-qrati taghna kostantement interpretawh bhala tali li jirrikjedi imgieba mifruxa fuq ghal ta' l-anqas zewg okkazjonijiet, madanakollu ir-reat ikkontemplat fis-sub-inciz (1)(e) ta' dan l-artikolu tal-ligi,

kif gustament jikkonkludi l-appellant Avukat Generali, ma ihaddanx fih l-istess elementi li jiffurmaw ir-reati enkapsolati fis-sub-incizi (a) u (b) promulgati mat-twelid ta' dan ir-reat permezz ta' l-Att XX tal-2005 fejn l-att materjali tar-reat jikkonsisti fl-imgieba li timporta fastidju jew inkella kif jidher mit-test Ingliz meta l-awtur tar-reat "pursues a course of conduct which amounts to harassment". Illi l-artikolu 251A tal-Kodici Kriminali gie sostitwit permezz ta' l-Att XIII tal-2018 u cioe' 'l-Att biex jipprovdi sabiex l-artikoli sostantivi tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-prevenzjoni u l-glieda kontra l-vjolenza fuq in-nisa u l-vjolenza domestika, isiru u jkunu ezegwibbli bhala parti mil-Ligijiet ta' Malta'. Dan l-Att kellu ukoll bhala l-ghan tieghu li jippromwovi u jipprotegi d-dritt ta' kulhadd, u partikolarment persuni f'riskju li jigu esposti ghal vjolenza domestika li jghixu hajja hielsa mill-vjolenza kemm fl-isfera pubblika kif ukoll dik privata. Din il-ligi il-gdida hasbet sabiex tipprovdi ukoll ghal emendi konsegwenzjali f'ghadd ta' ligijiet varji, fosthom allura f'uhud mid-disposizzonijiet tal-Kodici Kriminali li jkopru ir-reati b'konnotazzjonijiet ta' natura sesswali. Fil-fatt fl-Iskeda ghall-Att hemm riprodotta fl-intier taghha il-

Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-prevenzjoni u l-glieda kontra l-vjolenza fuq in-nisa u l-vjolenza domestika iffirmata gewwa Istanbul, it-Turkija fil-11 ta' Mejju 2011, maghrufa komunement bhala il-Konvenzjoni ta' Istanbul, li giet minn Malta ratifikata f'Mejju tal-2014, bl-adezjoni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropeja ghal din il-Konvenzjoni isehh fid-09 ta' Gunju 2017. Il-Konvenzjoni ta' Istanbul hija l-aktar trattat internazzjonali komprensiv dwar il-glieda kontra, u l-prevenzjoni, tal-vjolenza kontra in-nisa u vjolenza domestika, bit-Trattat jaghti is-segwenti definizzjoni tal-vjolenza kontra in-nisa:

> ***""vjolenza fuq in-nisa" hija mifhuma bhala ksur tad-drittijiet tal-bniedem u forma ta' diskriminazzjoni kontra n-nisa u ghandha tfisser kull att ta' vjolenza abbazi tas-sess li tirrizulta, jew li aktarx tirrizulta fi hsara fizika, sesswali, psikologika jew ekonomika jew tbatija ghan-nisa, inkluz theddid ta' atti bhal dawn, sfurzar jew cahda arbitrarja tal-libertà, kemm jekk issir fil-pubbliku kif ukoll fil-hajja privata."***

*Illi fost ir-reati l-godda mahluqa wara r-ratifikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni hemm dawk imhaddna fl-artikolu 251A(1)(c)(d) u (e) tal-Kodici Kriminali li jitkellmu dwar il-hsara ta' natura sesswali perpetrata fuq il-vittma mill-awtur tar-reat. Illi minn qari tad-dicitura ta' dawn ir-reati l-godda, huwa evidenti li l-att vjolattiv tal-ligi ma ghadux dak ta' imgieba devjanti mifruxa fuq iktar minn okkazjoni wahda, izda jirrizulta ukoll meta ikun hemm att wiehed li jaqa' fid-definizzjoni ta' dawn is-sub-incizi godda ghall-artikolu 251A. B'mod specifiku is-sub-inciz (1)(e) li jikkontempla ir-reat addebitat lill-appellat jitkellem fuq "***att u, jew imgiba li jkollhom konnotazzjonijiet sesswali***", b'distinzjoni cara bejn il-kelma "att" u "imgieba", bir-reat allura jissussisti anke meta ikun hemm att vjolattiv wiehed. Illi anke t-test Ingliz ghall-ligi ma jirrendiex lill-awtur tar-reat hati biss meta "(he) pursues a course of conduct" izda meta "(he) subjects another person to **any act** and, or conduct with sexual connotations", b'distinzjoni hawnhekk ukoll bejn il-kelma "act" u "conduct".*

Illi l-artikolu 40 tal-Konvenzjoni fil-fatt, meta jitkellem fuq il-fastidju sesswali, jimponi is-segwenti obbligu fuq il-firmatarji għat-Trattat:

> ***"Il-Partijiet ghandhom jiehdu l-mizuri legizlattivi jew mizuri ohrajn necessarji sabiex jizguraw li kwalunkwe forma ta' mgiba verbali, mhux verbali jew fizika mhux mixtieqa ta' natura sesswali bil-ghan jew bl-effett li jmur kontra d-dinjita` ta' persuna, b'mod partikolari meta jinholoq ambjent intimidanti, ostili, degredanti, umiljanti jew offensiv, tkun soggetta ghal sanzjoni kriminali jew sanzjoni legali ohra."***

*Issa l-Ewwel Qorti gustament waslet ghal konkluzjoni li l-imgieba tal-appellat kienet wahda b'konnotazzjonijiet sesswali, li ma kenitx mixtieqa u "**indubbjament wiehed ta' intimidazzjoni, degradanti u offensiv lejn il-vittma."** Illi allura abbazi ta' dawn il-konkluzjonijiet probatorji, l-Ewwel Qorti kellha tghaddi sabiex issib il-htija fl-appellat ghar-reat lilu addebitat billi l-elementi ta' dan ir-reat jikkonsistu mhux biss f'dik l-imgieba jew dik il-course of*

conduct mehtiega biex jissussistu ir-reati imfassla fis-sub-incizi (1)(a) u (b) ta' l-artikolu 251A tal-Kodici Kriminali, izda ukoll f'dak l-att wiehed u uniku li jkollu konnotazzjonijiet sesswali ***"inkluzi kliem bil-fomm, mossi u, jew ghemil, ... fejn dak l-att, kliem, u jew imgiba mhumiex mixtieqa mill-vittma, u jkunu jistghu ragonevolemnt jigu kkunsidrati bhala offensivi, umiljanti, degradanti, u, jew intimidatorji lejha."***

Illi allura l-Qorti ma tistax taqbel mal-interpretazzjoni moghtija mill-Ewwel Qorti tar-reat addebitat lill-appellat u tqies illi mill-evidenza ikkumpilata fl-atti huwa indubitat illi l-appellat huwa hati kif mixli."

Illi l-Qorti terga' ttenni ghal darb'ohra li l-vittma minuri kien car u dettaljat fi kliemu meta xehed. Referenza qieghda ssir a fol. 39 tal-atti processwali fejn jintqal hekk:

"Xhud: Qalli are you okay? Ghidtlu yes.

Qorti: Ehe.

Xhud: Umbaghad qalli, qalli, do you want to come with me home?

...

Xhud: *U jiena ghidtli, ghedtlu sorry I cannot. Qalli u ejja u qisu beda jghidli ejja mieghi, ejja mieghi.*

...

Xhud: *Qalli what about ice-cream? Qalli you want ice-cream? Ghidtlu, ghedtlu I'm very sorry my mum doesn't let me go with strangers.*

...

Xhud: *Qalli u ejja come on. U bil-kemm kemm missli naqra patatti qisu qarasili, imma tghajjartlu idi kif missni."*

Illi ghalhekk tenut kont ta' dan kollu maghdud mal-kazistika tal-Qrati nostrani din il-Qorti sejra ssib htija fuq it-tielet (3) akkuza kif dedotta kontra l-imputat.

Ikkunsidrat

Illi l-akkuzat jinsab akkuzat bil-kontravenzjoni kif sancit mill-Artikolu 338(ff) tal-Kodici Kriminali u cioè:

> *"Huwa hati ta' kontravvenzjoni kontra l-ordni pubbliku, kull min:*
>
> > *f'lok pubbliku jew miftuh ghall-pubbliku, jinsab fis-sakra b'mod li ma jkunx jista' jiehu hsieb tieghu innifsu ..."*

Illi ghandu jinghad li l-prosekuzzjoni naqset milli tipprezenta xi tip ta' prova f'dan ir-rigward bhal perezempju rapport tossikologiku. Di più x-xhieda prodotti mill-prosekuzzjoni naqsu milli jiddettaljaw jekk l-akkuzat kellux komportament jew inkella riha ta' sokor fuqu. Ghalhekk il-Qorti ma tistax issib htija fuq ir-raba' (4) akkuza stante nuqqas ta' provi.

<u>**Decide**</u>

Ghal dawn il-motivi wara li rat l-Artikoli 17, 31, 207, 202 (g)(k), 208AC (1)(b), 208AC (2)(a) u 251A (1)(c)(e) issib lill-imputat **Jar Annabi Mohammad Abdallah** hati tal-ewwel (1) u tat-tielet (3) akkuzi kif dedotti kontrih u stante li t-tielet (3) akkuza hija assorbita fl-ewwel (1) akkuza, tikkundannah ghal erba' (4) snin prigunerija effettiva filwaqt li tilliberah mit-tieni (2) u r-raba' (4) akkuzi stante li ma gewx ippruvati oltre d-dubju dettat mil-ligi.

In oltre, u a bazi tal-Artikolu 382A tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, timponi fuq l-imputat **Jar Annabi Mohammad Abdallah** ghal Ordni ta' Trazzin a favur il-parte civile ghal zmien tliet (3) snin u liema ordni ghandha tifforma parti integrali minn din is-sentenza.

Finalment u a bazi tal-Kapitolu 518 tal-Ligijiet ta' Malta tordna li isem l-imputat **Jar Annabi Mohammad Abdallah** jitpogga fir-Registru mwaqqaf a bazi ta' dan l-Att u konsegwentement tordna kopja ta' din is-sentenza tigi notifikata lir-Registratur tal-Qrati ghall-annotazzjoni necessarji.

Ft./Dr Claire L. Stafrace Zammit B.A., LL.D.
Magistrat

Benjamina Mifsud
Deputat Registratur